

ちょっと日本語/きふプロ/イベント情報

Japanese Tip
ちよっと日本語 「例えば・・・」

NPO法人日本語サポートあさ
代表 小川 ひろみ さん

日本語の教室では、分からない日本語の言葉を説明したり、別の言葉で置き換えたりしても、なかなか理解されないばかりか、ますます混乱させてしまうことはよくある失敗です。前もって疑問点が予測されていれば、絵や写真、実際の物を示し「これです」と言えば終わりですが、とっさに「つれていく」と「もっていく」とどう違いますかと聞かれたら、「さあ、こまった!」そこで、質問者に「たとえば、あなたが犬だったら、私は公園にあなたをつれていく。物だったら、ボールをもっていく、となります」この具体的な例で一件落着となるハズが、「先生! 私は犬ではありません!」いつもと違う教室の雰囲気でした。ちょっと、例えただけなのに。人のある物、特にどうぶつに例えるというのは文化的な配慮があるようです。数ある失敗のひとつでした。

きふプロ ハイデルベルクの新聞に「熊本城マラソン」

インターネットではもっとたくさん紹介しています。
URL <http://kifblo.blog.ocn.ne.jp/blog/>

熊本市の友好都市ハイデルベルクの地方紙「ライン・ネッカー新聞」に熊本城マラソンの記事が掲載されました!



〈日本語要約〉
熊本でマラソン

第2回熊本城マラソンが開かれ、18万人の市民が9777人のランナーを旗や太鼓で応援した。報じたのは熊本県の通信員、重浦睦治。1420人が4キロのコースを8357人がフルマラソンを走った。コースは市内中心部と西南部の田園地帯を巡り、熊本城二の丸広場がゴール。フルマラソンでは7962人のランナーが7時間の制限時間内にゴールした。国際交流会館の前では日本語コースの参加者が日本語、英語、中国語、韓国語の横断幕を掲げて声援をおくった。
@2月17日(日)当日に備え、応援の旗をくらしのほんごくらぶやサポートセンターのボランティア、くらしのほんごくらぶの学習者のみんなで作成しました。色々な国の国旗、くまもんなどなど応援メッセージも書き込みました。
@マラソン当日は、くらしのほんごくらぶのボランティアの方々、学習者の方々が横断幕を掲げ、ランナーを応援しました。応援に駆けつけた子どもたちに、作成した応援の旗を配り、みんな一緒になって熊本城マラソンを応援し、盛り上がりました。

☆平成25年度賛助会員募集!!☆

一般財団法人熊本市国際交流振興事業団では賛助会員を募集しています。当事業団の活動にご理解とご支援をいただくと共に、さらなる国際交流や国際協力の輪が広がることを願っています。

会員の方々には、事業団の機関誌『ニュースレターくまもと』の送付や様々な情報の提供をさせていただきます。また、Denkikan様のご協力により映画鑑賞料金の割引特典や当事業団主催講座の受講料会員割引特典もあります。

- ①個人会員 一口 2,000円/年(一口以上)
- ②団体会員 一口 10,000円/年(一口以上)

平成26年3月までの会員期間となります。

〈入会のお申し込み・お問い合わせ〉

一般財団法人 熊本市国際交流振興事業団事務局
〒860-0806 熊本市中央区花畑町4-18 熊本市国際交流会館
TEL:096-359-2020 FAX:096-359-5783
E-mail:ad-info@kumamoto-if.or.jp

継続・新規ご加入ありがとうございました

平成24年12月27日～平成25年3月20日現在にご加入いただいた皆様) (個人)50音順(敬称略)

今井 朋子	千馬 佳子	松岡 有紀恵
浮田 のぞみ	武智 久子	松崎 昇
大谷 清明	新穂 かおり	宮崎 知嘉子
金村 由美子	廣瀬 謙一	吉田 和美
古賀 真由美	古河 幹男	
重浦 シヅ子	前田 香	

私たちは熊本の国際交流活動を応援しています!
(団体)50音順(敬称略)

- London Bridge International School
- 阿蘇ハイランド開発株式会社
- 医療法人社団 愛育会 福田病院
- 学校法人 君が淵学園 崇城大学
- 学校法人 鎮西学園
- 株式会社 北翔工業
- 株式会社 キャップ
- 株式会社 泉民百貨店
- 株式会社 サンカラー
- 株式会社 ニュースカイホテル
- 株式会社 まちづくり熊本
- 株式会社JTB九州熊本支店
- 株式会社熊本シティエフエム
- 九州産交ツーリズム(株)熊本交通センターホテル
- 九州農水株式会社
- 熊本液化石油ガス事業協同組合
- 熊本学園大学
- 熊本市地域婦人会連絡協議会
- 熊本城桜の馬場リテール株式会社
- 熊本日独協会
- 熊本日米協会
- 国立大学法人 熊本大学
- コスギ不動産
- 財)熊本市駐車場公社
- 志成館高等学院
- 下田れい子お茶教室
- 成和旅行社
- 西日本電信電話株式会社 熊本支店
- 西本会計事務所
- マルヒサ食品



- 阿蘇くまもと空港より 車で45分
- 熊本交通センターより 徒歩 3分
- 熊本市電花畑町より 徒歩 3分

from Aso-Kumamoto Airport-
45minutes by car
from Kotsu Center-3minutes walk
from "Hanabata-cho"
tram stop-3minutes walk

熊本市国際交流会館 国際交流サポートセンター

開館時間 午前9時～午後8時
多文化共生オフィス(午前11時～午後6時)
096-359-4995(直通)

休館日 第2・第4月曜日、年末年始(12月29日～1月3日)

Civic Support Center for International Exchange and Cooperation
Kumamoto City International Center
Service Hours 9:00 a.m.-8:00 p.m.
Multicultural affairs office (11:00a.m.～6:00p.m.)
096-359-4995 (Dial-in)
Closed:2nd and 4th Mondays of each month,Dec.29th～Jan3rd